Multilingualism Days
13-14 November

On-site Workshop Programme – Translation & Interpretation

Time	Room 1	Room 2	Room 3	Room 4	Room 5
10:30	Organising interpretation in many languages: can you do it? (in English)	Joute de traduction française (in French)	Eine andere Sprache, eine andere Welt? (in German)	Translation slam with Parliament's translators (in English)	Clear language: how a little clarity can go a long way (in English)
13:00	Memoire et prise de notes rapide : comment font les pros (in French)	–	MT, AI en toegankelijkheid (in Dutch)	–	Clear language: how a little clarity can go a long way (in English)
14:00	Interpreting for VIPs – behind the scenes (in English)	–	Gib dem Parlament eine Stimme (in German)	–	–
14:30	–	Le langage clair dans la traduction vers le français (in French)	–	Behind the hype: separating AI fiction from translation reality (in English)	–
15:00	Think like an interpreter – the power of curiosity (in English)	–	–	–	–
16:00	Memory and quick note-taking: tips from the pros (in English)	Joute de traduction française (in French)	MT, AI en toegankelijkheid (in Dutch)	–	–
16:30	–	–	–	Level up your English with Parliament's translators (in English)	Clear language: how a little clarity can go a long way (in English)

Workshop descriptions

Organising interpretation in many languages: can you do it? (in English)
Take part in a hands-on workshop to assemble teams of interpreters for parliamentary meetings. Find out how teams are balanced, taking key rules and language combinations into account.
Time: 10:30 – Room 1

Joute de traduction française (in French)
Duel sur des titres de presse anglophone. Chaque traducteur défendra sa version française pour remporter le vote du public.
Time: 10:30 and 16:00 – Room 2

Eine andere Sprache, eine andere Welt? (in German)
Immer mehr Menschen wachsen mit mehr als einer Sprache auf oder lernen weitere Sprachen im Laufe ihres Lebens. Wie beeinflusst das unsere Wahrnehmung der Welt? Gibt es überhaupt Unterschiede? Und wie gehen Übersetzer in der Praxis damit um?
Time: 10:30 – Room 3

Translation slam with Parliament's translators (in English)
Come and put your translation skills to the test in this battle of wit and words! Turn your hand to translating taxing snippets from English into your mother tongue and let us know your strategy for tackling them. Language requirements: minimum B2 level of English.
Time: 10:30 – Room 4

Clear language: how a little clarity can go a long way (in English)
Have you ever received a long voice note from a friend, only to realise you haven't understood what they're actually asking? How about having to read through an email three times just to understand the message? A lack of structure, missing context or unnecessary added information can hinder communication. This workshop explains what clear language is and explores how it can help us to get our message across and bring our communication skills to the next level.
Time: 10:30, 13:00 and 16:30 – Room 5

Art & Language: intergenerational workshop (in English)
Practise the skill of describing art in a political context and have fun along the way. Suitable for all ages.
Time: 11:00, 13:00 and 16:00 – 4th floor

Memoire et prise de notes rapide : comment font les pros (in French)
Saviez-vous que vous pouvez entraîner votre mémoire, comme un muscle ?
Pour en savoir plus, rejoignez-nous pour un atelier animé par des interprètes de conférence du Parlement européen. Découvrez les secrets de leur incroyable mémoire et de leurs compétences de prise de notes ultra-rapides. Pratiquez des techniques simples pour capturer et conserver des informations clés dans des situations stressantes, lorsque chaque détail compte.
Cet atelier est plein de trucs et astuces pour vous aider à former votre mémoire et à maîtriser l'art de la prise de notes professionnelle. Ne manquez pas cette chance d'apprendre des meilleurs et de faire passer vos compétences au niveau supérieur !
Time: 13:00 – Room 1

MT, AI en toegankelijkheid: hoe de vertaaldienst van het Europees Parlement meegaat met de tijd (in Dutch)
Machinevertaling en AI spelen een steeds grotere rol in het werk van vertalers. We laten zien hoe de vertaaldienst van het Parlement deze tools inzet en lichten toe waarom het gebruik ervan niet heilig is. Daarna geven we een kort overzicht van de diensten die wij leveren op het gebied van toegankelijkheid, zoals ondertiteling, helder taalgebruik en spraak-naar-tekst. Tot slot houdt de vertaaldienst rekening met een mogelijke uitbreiding van de EU. We kijken naar de huidige realiteit en blikken vooruit. Deelnemers worden actief bij het gesprek betrokken.
Time: 13:00 and 16:00 – Room 3

Interpreting for VIPs – behind the scenes (in English)
You will learn how European Parliament interpreters handle and adjust to different types of speeches and occasions, dive into the etiquette of high-stakes meetings in the public eye, and take a peek at how interpreters interact with other crucial partners to ensure seamless multilingual diplomacy and democratic process. We will also share some tips on stress management, and psychological preparation for tough assignments.
Time: 14:00 – Room 1

Gib dem Parlament eine Stimme – Teste deine Fähigkeiten in unserer Übersetzungswerkstatt (in German)
Anhand von konkreten Beispielen aus unserem Arbeitsalltag werden wir uns gemeinsam mit euch verschiedene Übersetzungsvarianten überlegen und nach der perfekten Formulierung suchen.
Time: 14:00 – Room 3

Le langage clair dans la traduction vers le français (in French)
Présentation théorique sur le langage clair et application à la traduction en français clair d'un texte (mal) rédigé en anglais.
Time: 14:30 – Room 2

Behind the hype: separating AI fiction from translation reality (in English)
This interactive workshop invites participants to look beyond the hype and explore how artificial intelligence is expanding the horizons of translation - while also revealing the limits that make human linguistic expertise indispensable.
Over one hour, participants will first explore AI's current capabilities and limitations in translation. They will then examine real-world examples from the European Parliament's translation service, showcasing where AI excels and where human expertise remains irreplaceable. The session concludes with a hands-on exercise. Designed for language studies students and professionals familiar with translation technology, this workshop provides practical insights for navigating the evolving translation landscape.
Time: 14:30 – Room 4

Think like an interpreter – the power of curiosity (in English)
What makes a great conference interpreter? And what's the difference between learning languages and using them to enable communication in the world's biggest multilingual parliament?
Working in the booth means embracing a challenge – and one of an interpreter's greatest superpowers is staying curious throughout their career.
In this 45-minute workshop, we'll explore how small shifts in your mindset and everyday habits can help you prepare effectively, make connections, navigate unfamiliar topics and keep learning – in and beyond the booth.
Time: 15:00 – Room 1

Memory and quick note-taking: tips from the pros (in English)
Did you know you can train your memory, just like a muscle? To learn more, join us for a workshop led by conference interpreters of the European Parliament.
Discover the secrets behind their incredible memory and lightning-fast note-taking skills. Practice simple techniques for capturing and retaining key information in stressful situations, when every detail matters.
This workshop is packed with tips and tricks to help you train your memory and master the art of professional note-taking. Don't miss out on this chance to learn from the best and take your skills to the next level!
Time: 16:00 – Room 1

Level up your English with Parliament's translators (in English)
Fancy diving into English idioms and idiosyncrasies? Come and analyse an English source text with two of Parliament's translators, discuss potential translation challenges and explore possible solutions and strategies. Language requirements: minimum C1 level of English.
Time: 16:30 – Room 4